

Detzember

Moshe Wilensky

Natan Alterman

The smell of the sea, the autumn wind,
And also the orange Juice -
And the kind of sweet
and sour rainy day
That draws me out from my home -
To go, go, and to breathe
The air of the sunsets
colored red and blue.

Chorus:

The sunsets air, a light smell,
The rain that only now stopped.
Get up and sail, and do observe,
How pretty is the world.

The streetlights are pale -
The eyes of the clouds are blue,
And something very strange
Is passing in the chest,
Pressing, tearing and demands
The heart wants to let go.

Chorus...

The sunsets air, a light smell,
The rain that only now stopped.
Get up and sail, and do observe,
How pretty is the world.

December is a bad-tempered month
The smells of rain and apples,
You give a lot of hidden strength
To the killing of Tammuz;
You know how to give back
A little springtime, to Tel-Aviv.

Translated from Hebrew
By Bat-Ami Liwshitz. June 2019

Rei'ach yam veruach stav
Umitz shel tapuchei zahav
Umin sagrir matok-chamutz
Mosheich **mibayit** elei chutz
Lalechet-lechet velinshom
Avir shki'ot kachol-adom

Lalechet-lechet velinshom
Avir shki'ot kachol-adom

Avir shki'ot, **nichoach** dak
Hageshem zeh-atah nifsak
AleI veshut, vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

AleI veshut vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

Hapanasim chivrei panim
K'chulot einei ha'ananim
Umashehu muzar kazeh
Locheitz dumam al hechazeh
Locheitz **korea** vedoreish
Haleiv rotzeh lehitateish

Locheitz **korea** vedoreish
Haleiv rotzeh lehitateish

Avir shki'ot, **nichoach** dak
Hageshem zeh-atah nifsak
AleI veshut vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

AleI veshut vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

ריח ים ורוח סתיו
ומיץ של תפוחי זהב
ומין סגריר מתוק חמוץ
מושך מבית אלי חוץ
ללכת לכת ולנשום
אוויר שקיעות כחול אדום
ללכת לכת ולנשום
אוויר שקיעות כחול אדום.

אוויר שקיעות, ניחוח דק,
הגשם זה עתה נפסק.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.

הפנסים חזורי פנים,
כחולות עיני העננים
ומשהו מוזר כזה
לוחץ דומם על החזה,
לוחץ, קורע ודורש,
הלב רוצה להתעטש.
לוחץ, קורע ודורש,
הלב רוצה להתעטש.

אוויר שקיעות, ניחוח דק,
הגשם זה עתה נפסק.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.

Detzember, chodesh mekutar
Reichot tapuach umatar
Atah notein kochot g'nuzim
Laharugei haTamuzim
Atah yodea lehashiv
Me'at aviv leTel-Aviv

Atah yodea lehashiv
Me'at aviv leTel-Aviv

Avir shki'ot, **nichoach dak**
Hageshem zeh-atah nifsak
AleI veshut vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

AleI veshut vehistakeil
Ad mah yafah hi hateiveil

דצמבר חודש מקוטר
ריחות תפוח ומטר,
אתה נותן כוחות גנוזים
להרוגי התמוזים,
אתה יודע להשיב
מעט אביב לתל אביב.
אתה יודע להשיב
אתה יודע להשיב
מעט אביב לתל אביב

אזיר שקיעות, ניחוח דק,
הגשם זה עתה נפסק.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.
עלה ושוט והסתכל
עד מה יפה היא התבל.